

方言與「國文」

十幾年前我在某專科學校教國文。由於我專攻聲韻、訓詁，對方言學也很有興趣，所以教書的時候不免喜歡「學以致用」，特別是把方言學和訓詁學連結起來，運用到國文教學上，學生聽得津津有味，效果很好。不過班上却有幾名外省同學，因為不懂閩南話更不懂客家話，所以失去了多了解一點知識的機會。懊惱之餘向教務處打我的小報告，教務長是個退伍軍人，「愛國心」很強，居然當一回事地在會議上給我警告一番，叫我「上課不要講方言」。這真是「秀才遇到兵，有理講不清」了。

其實學生到了專科，國語都已經會講了，初中起，早就教英語，就算教學生講方言又何妨？平常人一輩子難得碰上個外國人，要教英語，我們社會上方言還很流行，方言却不能教？這是什麼教育？更何況我只是舉方言例說明，並不是用方言教學，便緊張兮兮地給我來個警告，其歧視臺語的心態，真是昭然若揭了。

我們教授「國文」的目的，主要是希望透過古代語言文學的教育，使學生了解或在畢業之後

更進一步去研究中國古代歷史文化。只要達到這個目的，用什麼方法，都無所謂。不要說臺語，就是對老一輩的臺灣人用日本話來幫助教學都無妨。年輕人可能不知道，當初光復的時候，市面上充斥的國語教材，大部份是用假名標音，日語寫成的，如果不是這類教材，憑少數幾個國委會委員的努力，國語推行會這麼順利，效果會這麼好？

閩南語是漢語的一支。由於閩南語是古代漢人移民所帶來的語言，又因閩南地形封閉，語言上較少受到胡語的影響，所以閩南語保存了許多古音、古語、古義，是研究古代漢語最好的資料。透過閩南語來幫助國文教學實在再好不過了。

比如有學生問我，「走馬看花」有什麼奇怪？為什麼不說「跑馬看花」？我說古代沒有「跑」的話，「走」就是「跑」。現代國語「走路」古代說「行」。慢慢走叫「步」。學生越聽越糊塗，國語走、行、步，不都一樣的意思嗎？我說，你用臺語唸唸看就知道有什麼不同了。臺灣話「跑」不叫'tsau(走)嗎？走不叫'xian(行)嗎？還有「散步」不是慢慢走嗎？臺灣話慢行叫「步輦」('poo'lian)，步不是慢行的意思嗎？釋名云：「徐行曰步，急行曰趨，急趨曰走」。無論如何臺語保存了古音、古語、古義是無庸置疑的。這類例子俯拾皆是，此處不過略舉一端，以明臺語的保存價值。

至於客家話，情形也是一樣，客家人於唐末南遷至閩南的西部及西南部，保存了唐代中原文化，也是非常具有保存價值的語言。